भारत सरकार GOVERNMENT OF INDIA
वित्त मंत्रालय MINISTRY OF FINANCE
राजस्व विभाग DEPARTMENT OF REVENUE
केन्द्रीय अप्रत्यक्ष कर और सीमा शुल्क बोर्ड
CENTRAL BOARD OF INDIRECT TAXES AND CUSTOMS
आयुक्त का कार्यालय OFFICE OF THE COMMISSIONER
केन्द्रीय कर एवं केन्द्रीय उत्पाद शुल्क CENTRAL TAX & CENTRAL EXCISE
केन्द्रीय राजस्व भवन, CENTRAL REVENUE BUILDING
आई. एस. प्रेस रोड, कोच्चि, I.S. PRESS ROAD, KOCHI-682 018

E-mail: cexcochi@nic.in Fax: 0484-2390608 Phone: 0484-2390404

केंद्रीय कर एवं केंद्रीय उत्पाद शुल्क, आयुक्त का कार्यालय, कोच्चि की राजभाषा कार्यान्वयन समिति की दिनांक 26.07.2023 को आयोजित तिमाही बैठक के कार्यवृत्त।

Minutes of the quarterly meeting of the Official Language Implementation Committee of the Office of the Commissioner of Central Tax & Central Excise, Kochi held on 26.07.2023

केंद्रीय कर एवं केंद्रीय उत्पाद शुल्क, आयुक्त का कार्यालय, कोच्चि की राजभाषा कार्यान्वयन समिति की तिमाही बैठक दिनांक 26.07.2023 को अपराह्न 05.00 बजे केंद्रीय कर एवं केंद्रीय उत्पाद शुल्क, कोच्चि आयुक्त श्री मनीष कुमार की अध्यक्षता में अपर आयुक्त (का. व सत.), संयुक्त आयुक्त (लेखा परीक्षा), उप आयुक्त (का. व सत), सहायक आयुक्त (तकनीकी), सहायक आयुक्त (अपवंचनरोधी), सहायक आयुक्त(न्याय निर्णयन), सहायक आयुक्त (विधिक), सहायक आयुक्त (लेखा परीक्षा) और वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी के साथ मुख्यालय के सम्मलेन कक्ष में आयोजित की गई। ऑनलाइन माध्यम से बैठक में भाग लेने की सुविधा भी दी गई थी | मंडल कार्यालयों के प्रभारी उप /सहायक आयुक्तों ने गूगल मीट - ऑनलाइन माध्यम से बैठक में भाग लिया | बैठक में निम्नलिखित सदस्यों ने भाग लिया ।

The quarterly meeting of the Official Language Implementation Committee of the Office of the Commissioner of Central Tax & Central Excise, Kochi was convened with the Additional Commissioner(P&V), Joint Commissioner (Audit),Deputy Commissioner (P&V), Assistant Commissioner (Technical), Assistant (Anti-Evasion), Assistant Commissioner(Adjudication), Assistant Commissioner(Legal), Assistant Commissioner(Audit) and Sr. Translation Officer in Hqrs. office on 26.07.2023 at 05.00 pm under the Chairmanship of Shri Maneesh Kumar, Commissioner of Central Tax & Central Excise, Kochi at Conference Hall at Hqrs. office. Online facility to participate in the meeting was also given. Deputy/Assistant Commissioners in charge of divisional offices attended the meeting through Google Meet – Online. The following members attended the meeting.

क्र.सं S.No.	**अधिकारी का नाम(सर्वश्री/श्रीमती) Name of the Officer(S/Shri/Smt)**	**पदनाम Designation**	**अनुभाग /मंडल Section/Division**
1	रानी सी आर Rani C.R.	अपर आयुक्त Addl. Commissioner	(का.व सत.) /(P&V)
2	शाजि जॉन Shaji John	संयुक्त आयुक्त Joint Commissioner	लेखा परीक्षा, Audit
3	सी.टी. बिंदु C.T. Bindu	उप आयुक्त Deputy Commissioner	(का.व सत.) /(P&V)
4	एन. एस. जयश्री N. S. Jayasree	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	तकनीकी Technical

5	शरत चंद्रन एम Sarath Chandran M.	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	अपवंचनरोधी Anti-Evasion
6	रन्जीत शांतकुमार Ranjit Santakumar	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	न्यायनिर्णयन Adjudication
7	मैक्केल टी एच Michael T.H.	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	विधिक Legal
8	आर षैजु R.Shyju	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	लेखा परीक्षा, Audit
9	शांति वी Shanti V.	उप आयुक्त Deputy Commissioner	काक्कनाड मंडल Kakkanad Division
10	हारिसण एंटणी Harrison Antony	उप आयुक्त Deputy Commissioner	एर्णाकुलम मंडल Ernakulam Division
11	अनिल राज आर. Anil Raj R.	उप आयुक्त Deputy Commissioner	पेरुम्बावूर मंडल Perumbavoor Division
12	माया चंद्रन Maya Chandran	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	आलुवा मंडल Aluva Division
13	रॉय वर्गीस Roy Varghese	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	इडुक्की मंडल Idukki Division
14	माया कुरियन Maya Kurien	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	चालक्कुडी मंडल Chalakkudy Division
15	दीपक कुमार Deepak Kumar	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	त्रिश्शूर मंडल Thrissur Division
16	श्रीमती रोसेलिंड जोस थॉमस कोरुत Smt. Rosalind Jose Thomas Koruthu	वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी Senior Translation Officer	मुख्यालय Hqrs.

सर्वप्रथम अध्यक्ष महोदय ने उपस्थित सभी सदस्यों का स्वागत किया और बैठक आरंभ की।
The Chairman welcomed all the members of the Committee and commenced the meeting.

I पिछली बैठक के निर्णयों पर कार्रवाई / Action taken on the decisions of the last meeting.

a. राजभाषा अधिनियम 1963 की धारा 3(3) के अंतर्गत आने वाले सभी कागजात द्विभाषी रूप में जारी करना अनिवार्य है । Documents coming under section 3(3) of OL Act,1963 should be issued only in bilingual form:

समिति को सूचित किया गया कि राजभाषा अधिनियम 1963 की धारा 3(3) का अनुपालन हो रहा है। अध्यक्ष महोदय ने निदेश दिया है कि भविष्य में भी इसे सख्ती से पालन किया जाएं। पिछली तिमाही में राजभाषा अधिनियम 1963 की धारा 3(3) के अंतर्गत 39 कागज़ात जारी किए गए और उन सभी कागजातों को हिन्दी में भी जारी किए गए |

The Committee was informed that section 3(3) of OL Act, 1963 is being followed. The Chairman directed that the same may be strictly followed in future too. During the previous quarter 39 papers were issued under section 3(3) of OL Act, 1963 and all those papers were issued in Hindi too.

कार्रवाई: प्रशासनिक अधिकारी(मु.), प्रशासन, तकनीकी,न्यायनिर्णयन, सतर्कता अनुभागों के अधीक्षक, जन संपर्क अधिकारी, राजभाषा अनुभाग

Action: AO(Hqrs.), Supdt.s of Admn., Technical, Adjn., Vigilance sections, PRO, OL Section

b. कंठस्थ 2.0 / Kanthasth 2.0 :-

समिति को सूचित किया गया कि आयुक्तालय के राजभाषा अनुभाग द्वारा कंठस्थ 2.0 [सीडैक द्वारा निर्मित अनुवाद स्मृति एप] में एक खाता खोला गया है | अध्यक्ष महोदय ने निदेश दिया कि आयुक्तालय के सभी अधिकारियों को कंठस्थ 2.0 के प्रयोग का प्रशिक्षण दिया जाए। |

The Committee was informed that an account in Kanthasth 2.0 [a Translation Memory Application created by CDAC] is opened by the Official Language Section of the

Commissionerate. The Chairman directed that all officers in the Commissionerate may be given training on the usage of Kanthasth 2.0.

कार्रवाई: राजभाषा अनुभाग
Action: OL Sections

c. जीएसटी फॉर्म डीआरसी 01ए का द्विभाषी प्रारूप [टेम्पलेट] / Bilingual GST FORM DRC 01A [template] :-

समिति को सूचित किया गया कि मुख्यालय के सत्यापन कक्ष के द्वारा **जीएसटी फॉर्म डीआरसी 01ए का द्विभाषी प्रारूप [टेम्पलेट]** सभी मंडल कार्यालयों को उपलब्ध कराया गया है । अध्यक्ष महोदय ने निदेश दिया कि आगे से सभी मंडल कार्यालयों को इसी द्विभाषी प्रारूप का उपयोग करना है ताकि पूरे आयुक्तालय में एक समान इस का प्रयोग होगा साथ ही साथ हिंदी पत्रों की संख्या भी बढ़ेगी |

The Committee was informed that bilingual GST FORM DRC 01A [template] has been made available to all the Divisional Offices. The Chairman directed that henceforth all Divisional Offices have to use the same bilingual form so that the same will be used in the entire Commissionerate as well as the number of Hindi letters will also increase.

कार्रवाई: मंडल कार्यालय /Action: All Divisions

d. राजभाषा निरीक्षण के लिए एक कार्य योजना / An action plan for Official Language Inspection :-

समिति को सूचित किया गया कि पूरे वर्ष के लिए आयुक्तालय के सभी अनुभागों और मंडल कार्यालयों के राजभाषा निरीक्षण के संबंध में एक कार्य योजना तैयार की गयी है | अध्यक्ष महोदय ने निदेश दिया कि इस कार्य योजना के अंतर्गत निरीक्षण करते समय हर एक अनुभाग /मंडल कार्यालय में एक अधिकारी को पहचानना है, उन्हें कंठस्थ 2.0 का प्रयोग सिखाना है ताकि वे अपने अनुभाग /मंडल कार्यालय के दुसरे अधिकारियों को भी कंठस्थ 2.0 का प्रयोग सिखा सके |

The Committee was informed that an action plan regarding the Official Language Inspection of all sections and divisions of the Commissionerate for the whole year has been prepared. The Chairman directed that while making inspections under this Action Plan, every Section/Divisional Office has to identify an officer, teach them the use of Kanthasth 2.0 so that they can teach the other officers of their section/divisional office.

e. इलेक्ट्रॉनिक बोर्ड पर हिंदी शब्द का प्रदेर्शन / Hindi word displayed on Electronic board :-

समिति को सूचित किया गया कि आयुक्तालय के मुख्यालय भवन की लॉबी में रखे गए इलेक्ट्रॉनिक बोर्ड पर प्रतिदिन अर्थ के साथ एक हिंदी शब्द प्रदर्शित किया जा रहा है |

The Committee was informed that a Hindi word with meaning is being displayed daily on the electronic board kept in the lobby of the Commissionerate's Hqrs. building.

f. कोच्चि नराकास रोलिंग ट्राफी आयुक्तालय को प्राप्त / Kochi Tolic Rolling Trophy for the Commissionerate :-

समिति को सूचित किया गया कि कोच्चि आयुक्तालय ने दिनांक 14.06.2023 को वर्ष 2021-22 के राजभाषा हिंदी कार्यान्वयन के लिए रखी गयी कोच्चि नराकास रोलिंग ट्रॉफी प्राप्त की है |

The Committee was informed that Kochi Commissionerate received the Kochi Tolic Rolling Trophy for OL Hindi implementation for the year 2021-22 on 14.06.2023.

II तिमाही रिपोर्ट की समीक्षा / Review of the quarterly report :-

समिति को आयुक्तालय की हिंदी टिप्पणियों की प्रतिशतता एवं तीनों क्षेत्रों में जाने वाले हिन्दी पत्रों की प्रतिशतता सूचित की गई । वे इस प्रकार है:-

पिछली तिमाही (2023 जनवरी,फरवरी, मार्च) में हिंदी टिप्पणियों की प्रतिशतता – 43.2%
वर्तमान तिमाही (2023 अप्रैल,मई,जून) में हिंदी टिप्पणियों की प्रतिशतता – 42.9%

यथाक्रम दिनांक 31.03.2023, 30.06.2023 को समाप्त होने वाली तिमाहियों में क –55.5%-59.2%, ख-शून्य पत्राचार, ग – 50%-49.7% ।

The Committee was informed percentage of Hindi noting and percentage of Hindi correspondence to three regions:-It is as follows :-

Percentage of Hindi noting in previous quarter(January,February,March) –43.2%
Percentage of Hindi noting in current quarter(January,February,March) –42.9%

A-55.5%-59.2%, B-Nil Correspondence, C-50%-49.7% for the quarters ending on 31.03.2023, 30.06.2023 respectively.

सभी अनुभागों एवं 7 मंडल कार्यालयों के हिंदी पत्राचार और टिप्पणियों के प्रतिशत पर विस्तृत चर्चा भी की गई और सभी अनुभाग एवं मंडल प्रमुखों को द्विभाषी पत्रों की फोर्मटिंग सम्बंधित निर्देश दिए गए।

A detailed discussion was also held on the percentage of Hindi correspondence and notings of all sections and 7 divisional offices and instructions regarding formatting of bilingual letters were given to all section and divisional heads.

A detailed discussion on the percentage of Hindi Correspondence and Notings of all section and 7 divisions were also done and given directions to all divisional heads on formatting of bilingual letters.

कार्रवाई:सभी अनुभाग/मंडल Action: All Sections/Divisions

III विविध/Miscellaneous :-

अगली तिमाही के लिए प्रस्तावित कार्यक्रम/ Proposed programme for the next Quarter:-

1. हिंदी पखवाड़ा / Hindi Fortnight

समिति को सूचित किया गया कि हिंदी पखवाड़ा समारोह, 2023 केंद्रीय कर और केंद्रीय उत्पाद शुल्क, कोच्चि आयुक्तालय द्वारा सितंबर, 2023 के दौरान लेखा परीक्षा कोच्चि और अपील कोच्चि आयुक्तालयों के साथ आयोजित किया जा सकता है।

The Committee was informed that Hindi Fortnight Celebrations, 2023 may be organized by the Central Tax and Central Excise, Kochi Commissionerate during the month of September, 2023 along with Audit Kochi and Appeal Kochi Commissionerates.

2. तृतीय अखिल भारतीय राजभाषा सम्मलेन सितम्बर 14 व 15 ,2023 पुणे में /Third All India OL Conference at Pune on 14th & 15th September, 2023

समिति को सूचित किया गया कि तृतीय अखिल भारतीय राजभाषा सम्मलेन सितंबर 14 व 15 तारीखों को पुणे में आयोजित किया जाने वाला है | अध्यक्ष महोदय ने अपनी राय व्यक्त की कि कोच्चि आयुक्तालय में कार्यरत राजभाषा से जुड़े अधिकारी एवं अन्य वरिष्ठ अधिकारी सम्मलेन में भाग लें |

The Committee was informed that Third All India OL Conference will be organized at Pune on 14th and 15th September,2023. The Chairman expressed his opinion that the Official Language Officer working in Kochi Commissionerate and other Senior Officers of Kochi Commissionerate may participate in the conference.

3. Publishing departmental e-magazine –e-Kairali

अध्यक्ष ने कोच्चि आयुक्तालय के राजभाषा कार्यान्वयन समिति के सभी सदस्यों को आयुक्तालय की ई-पत्रिका - "ई-कैरली" के लिए हिन्दी रचनाएं प्रस्तुत करने का निर्देश दिया।

The Chairman directed all members of OLIC of Kochi Commissionerate to Contribute Hindi articles for the Commissionerate’s e-magazine –“e-Kairali” .

कार्रवाई:सभी अनुभाग/ मंडल Action: All Sections/Divisions

4. एक पूर्ण दिवसीय ऑनलाइन राजभाषा कार्यशाला / A full –day online Official Language Workshop

अध्यक्ष ने निदेश दिया कि नव नियुक्त अधिकारियों के लिए इस तिमाही में एक पूर्ण दिवसीय ऑनलाइन राजभाषा कार्यशाला आयोजित करें |

The Chairman directed that a full –day online OL workshop for new recruits may be organized in the current quarter.

कार्रवाई:राजभाषा अनुभाग/ Action: OL Section

IV सुझाव /Suggestions

1. वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी ने सुझाव दिया कि वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोगभारत सरकार द्वारा प्रकाशित प्रशासनिक शब्दावली सभी अनुभाग /मंडल कार्यालयों को देना का सुझाव रखा | अध्यक्ष महोदय ने उस सुझाव के कार्यान्वयन के लिए अनुमति दी |
The Senior Translation Officer suggested that the Administrative Glossary published by the Commission for Scientific and Technical Terminology Government of India may be given to all the Section/Divisional offices. The Chairman gave permission for the implementation of that suggestion.

2. अध्यक्ष ने सुझाव दिया कि ऑनलाइन माध्यम से बैठक में भाग लेने वाले राजभाषा कार्यान्वयन समिति के सदस्यों को भी चाय और नाश्ता दिया जाए | The Chairman suggested that the members of the OLIC who participate the meeting through online medium also be given tea and snacks

सदस्यों से और कोई सुझाव न मिलने पर अध्यक्ष के प्रति धन्यवाद ज्ञापन के साथ बैठक अपराह्न 05.30 बजे समाप्त हुई |

As no other suggestion came from the members the meeting ended at 05.30 pm with vote of thanks to the Chair.

Signed by
Rani C R
Date: 18-08-2023 16:31:32

(रानी सी आर /Rani C.R.)
अपर आयुक्त(का व सत))/Additional Commissioner (P&V)